**CURRICULUM VITAE**

**TRADUCTEUR-INTERPRÈTE-RÉDACTEUR**



**IDENTIFICATION**

FRANÇOIS ARISTIDE ESSOH

Né le 28/08/1993 à Douala

Téléphone : +237 676094563/+237 698426492

Courriel : francoisaristideessoh[@yahoo.fr](mailto:bilongjacques@yahoo.fr)

Adresse : Dschang–Cameroun

Cycle mastère en traduction, École supérieure de traducteurs et interprètes (ASTI), Université de Buéa-Cameroun

**DOMAINE DE COMPÉTENCE**

* Droit et carrières judiciaires
* Droit des affaires et de l’entreprise
* Traduction et interprétation
* Théologie chrétienne et religion

**COMBINAISON LINGUISTIQUE**

* Français A
* Anglais B

**PROFIL ACADÉMIQUE**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ANNÉE SCOLAIRE** | **DIPLÔME** | **ÉTABLISSEMENT** |
| 2019-2021 | Mastère en traduction | Université de Buéa |
| 2018-2019 | Mastère I en droit des affaires et de l’entreprise | Université de Dschang |
| 2016-2017 | Mastère I en droit et carrières judiciaires | Université de Dschang |
| 2015 – 2016 | Licence en droit privé | Université de Dschang |
| 2011-2012 | Baccalauréat A4 allemand | Lycée classique de Dschang |
| 2010-2011 | Probatoire A4 allemand | Lycée de Bafou |
| 2008-2009 | Brevet d’étude du premier cycle | Lycée de Bafou |
| 2003-2004 | Certificat d’études primaires | École bilingue « Les Grillons » |

**EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| PÉRIODE | STATUT | DONNEUR D’OUVRAGE | COMBINAISON LINGUISTIQUE | NOMBRE DE MOTS |
| Depuis mars 2016 | Traducteur-interprète principal | Église biblique de la vie profonde-Cameroun | Anglais-français  Français-anglais |  |
| Depuis avril 2016 | Traducteur bénévole | Église biblique de la vie profonde-Cameroun | Anglais-français | Au moins 1000 mots chaque jour |
| Aout 2017 - septembre 2018 | Traducteur-interprète | Institut international de formation biblique, Bwadibo-Douala | Anglais-français  Français-anglais | Plus de 30000 mots |
| Depuis mars 2018 | Chef de l’équipe nationale de traduction et d’interprétation | Église biblique de la vie profonde-Cameroun | Anglais-français  Français-anglais  Traduction des livrets de conférences et de programmes pour jeunes, enfants, étudiants et adultes |  |
| Août 2018 | Chef de projet | Institut international de formation biblique | Anglais-français  Traduction de 14 supports de cours (informatique, comptabilité, statistiques, théologie, etc.) | 200100 mots |
| Février et mars 2019 | Chef de projet | Institut international de formation biblique | Anglais-français  Traduction de 10 supports de cours (informatique, comptabilité, statistiques, théologie, etc.) | 150200 mots |
| Mai 2019 | Traducteur indépendant | Princess IJEOMA AMARACHUKWU | Anglais-français  Traduction de l’ouvrage « Dear Father » | 21300 mots |
| Avril 2019 | Traducteur indépendant | Mercy ADEBISI | Anglais-français  Traduction de l’ouvrage « My Fiance Is Holy » | 8500 mots |
| Octobre 2019 | Traducteur indépendant | Recharge and Get Paid Cameroon | Anglais-français  Traduction d’un document de marketing | 1100 mots |
| Octobre 2019 | Traducteur indépendant | Tb-Speed Decentralisation | Anglais-français  Traduction d’un document pour un séminaire médical | 1650 mots |
| Octobre 2019 | Traducteur indépendant | NewsAero | Français-anglais  Traduction d’un document de marketing | 1730 mots |
| Mars 2020 | Traducteur indépendant | Ruben Sunday OYEWOLE, expert-comptable | Anglais-français  Traduction d’un rapport d’audit | 2753 mots |
| Mai 2020 | Traducteur indépendant | Ruben Sunday OYEWOLE, expert-comptable | Anglais-français  Traduction d’un document pour un séminaire de comptabilité | 1110 mots |
| 7 septembre 2020 – 15 octobre 2020 | Traducteur stagiaire | National School of Local Administration (NASLA), Buéa-Cameroun | Anglais-français  Français-anglais | 21395 mots  7467 mots |
| Novembre 2020 | Traducteur indépendant | Pythagore Pierre | Anglais-français  Traduction d’un contrat de travail | 1106 mots |
| 1 janvier 2021 | Traducteur indépendant | NewsAero | Français-anglais  Traduction d’un document de marketing | 385 mots |
| 20 février 2021 | Traducteur indépendant | GENIWA | Anglais-français  Traduction d’un document de marketing | 457 mots |
| Juillet 2021 | Relecteur | David MANGMADI | Français  Relecture et correction d’une thèse de doctorat | 119715 mots |
| Aout 2021 | Traducteur indépendant | Hermann KAMGUEM | Anglais-français  Traduction d’un support de cours « Protection of Public Fund » | 17857 mots |
| 20 - 24 septembre 2021 | Traducteur indépendant | Hermann KAMGUEM | Anglais-français  Traduction d’un support de cours « Introduction to Entrepreurship » | 12486 mots |
| 29 septembre 2021 - 2 octobre 2021 | Traducteur indépendant | Hermann KAMGUEM | Anglais-français  Traduction d’un support de cours « Introduction to Sector-Based Accounting RLAS » | 7088 mots |
| 3 janvier 2022 | Traducteur indépendant | Ruben Sunday OYEWOLE | Anglais-français  Traduction d’un document pour jeunes « IMPACT » | 1966 mots |
| 21-24 janvier 2022 | Traducteur indépendant | NewsAero | Anglais-français  Traduction du document « Zejet – Who we are » | 4699 mots |
| 3 février 2022 | Traducteur indépendant | NewsAero | Français-anglais  Traduction du document « Assistance virtuelle de Fly Zejet » | 1200 mots |
| 16 février 2022 – 5 mars 2022 | Chef de projet | EBVP | Anglais-français  Traduction d’un livre chrétien de jeunes | 46000 mots |
| 21 février 2022 | Traducteur indépendant | NewsAero | Français-anglais  Traduction du document « destinations » | 1719 mots |
| 3-15 mars 2022 | Chef de projet | Lurchurk Mikhail | Anglais-français  Traduction du document « Faith-driven entrepreneurs » | 21500 mots |
| 24 mars 2022 | Traducteur indépendant | NewsAero | Anglais-français  Traduction d’un document de la compagnie Zejet | 357 mots |
| 22 mars – 20 avril 2022 | Chef de projet | Lurchurk Mikhail | Anglais-français  Traduction du livre « Hearts of Fire » | 92000 mots |
| 7 avril – 3 mai 2022 | Traducteur indépendant | Dr Arrey Sylvester | Anglais-français  Traduction de l’article « Understanding the War in Ukraine » | 7437 mots |
| 12 juin – 30 juillet 2022 | Chef de projet | Lurchurk Mikhail | Anglais-français  Traduction de 11 livres de Dag Heward Mills | 220062 mots |
| 13-14 juillet 2022 | Traducteur indépendant | NewsAero | Anglais-français  Traduction d’un document de la compagnie Zejet | 6000 mots |
| 26 juillet 2022 | Traducteur indépendant | NewsAero | Français- anglais  Traduction d’un communiqué de presse de ASCENA | 621 mots |
| 16 aout 2022 | Traducteur indépendant | NewsAero | Français- anglais  Traduction d’un communiqué de presse d’USYCAA | 310 mots |
| 28 aout – 25 janvier 2023 | Chef de projet | Lurchurk Mikhail | Anglais-français  Traduction dans le cadre du projet RMN | 5200000 mots et 5000 minutes de scripts |
| 24 septembre 2022 | Traducteur indépendant | NewsAero | Français- anglais  Traduction d’un communiqué de presse d’USYCAA | 380 mots |
| 25 octobre 2022 | Traducteur indépendant | NewsAero | Français- anglais  Traduction d’un contrat entre NewsAero et HOLIS | 1185 mots |
| 13 décembre 2022 | Traducteur indépendant | NewsAero | Français- anglais  Traduction d’un communiqué de presse de Zejet | 353 mots |
| 15 décembre – 28 janvier 2023 | Chef de projet | Lurchurk Mikhail | Anglais-français  Traduction dans le cadre du projet FelkerJones | 98000 mots |
| 22 décembre 2022 – 1er Janvier | Traducteur indépendant | ALERRT | Anglais-français  Traduction d’un document relatif aux symptômes post-COVID-19 | 5757 mots |

**COMPÉTENCE EXTRA-ACADÉMIQUE**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **PÉRIODE** | **STATUT** | **STRUCTURE** |
| Septembre 2017 – juin 2019 | Pasteur | Communauté chrétienne universitaire de la vie profonde-Dschang |
| Octobre 2013 – juillet 2017 | Délégué de classe | Faculté des sciences juridiques et politiques |
| Aout 2012 – septembre 2012 | Stagiaire | Service commercial de la CEB LA MEUBLERIE |
| Novembre 2019 – juillet 2021 | Délégué général | École supérieure de traducteurs et interprètes (ASTI), Université de Buéa-Cameroun |
| Depuis avril 2020 | Initiateur et promoteur | Association de traducteurs et interprètes chrétiens |
| Depuis décembre 2019 | Entrepreneur et chef d’équipe | Cabinet Linguistique La Perfection |
| Septembre 2022 – présent | Pasteur | Communauté chrétienne universitaire de la vie profonde-Dschang |

**COMPÉTENCE LINGUISTIQUE ET LOISIRS**

|  |  |
| --- | --- |
| **LANGUE** | **NIVEAU DE CONNAISSANCE** |
| Français | Professionel |
| Anglais | Professionel |
| Allemand | Débutant |
| **LOISIRS** | Athlétisme, football et lecture |